

Hnd 27:1 **ΩC** **ΔΕ** **ΕΚΡΙΘΗ** **ΤΟΥ** **ΑΠΟΠΛΕΙΝ** **ΗΜΑΣ** **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΙΤΑΛΙΑΝ** **ΠΑΡΕΔΙΔΟΥΝ** **ΤΟΝ**
hōs *de* *ekrithē* *tou* *apoplein* *hēmas* *eis* *tēn* *italian* *paredidou* *ton*
als **echter** **het-werd-geoordeeld** **van-het** **weg-te-varen** **ons** **tot-in** **het** **Italië** **zij-leverden-over** **de**
ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 ECHTER vgw G1161 OORDELEN wd FE vt pas 3 ev G2919 DE / HET l_ 2nv ev o G3588 VANAF+VAREN, wegvaren wo HO tt act G636 WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l_ 4nv ev v G3588 ITALIE zn, 4nv ev v G2482 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa FE vt act 3 mv G3860 DE / HET l_ 4nv ev m G3588

ΤΕ **ΠΑΥΛΟΝ** **ΚΑΙ** **ΤΙΝΑΣ** **ΕΤΕΡΟΥC** **ΔΕCΜΩΤΑC** **ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΗ** **ΟΝΟΜΑΤΙ**
te *paulon* *kai* *tinas* *heterous* *desmotas* *hekatontarchē* *onomati*
te **bovendien** **Paulus** **en** **enige** **andere^s** **gedetineerden** **aan-hoofdman-over-honderd** **met-naam**
BOVENDIEN part G5037 PAULUS zn, 4nv ev m G3972 EN, ook vgw G2532 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv mv m G5100 VERSCHILLENDE, id. ander^s bn 4nv mv m G2087 GEBONDENE, gedetineerde zn, 4nv mv m G1202 HONDERD+OORSPRONGER, hoofdman-over-honderd zn, 3nv ev m G1543 NAAM zn, 3nv ev o G3686

ΙΟΥΛΙΩ **CΠΕΙΡΗC** **CΕΒΑCΤΗC**
iouliō *speirēs* *sebastēs*
Julius **van-legerafdeling** **Eerbiedwaardige**
JULIUS zn, 3nv ev m G2457 BENDE, legerafdeling zn, 2nv ev v G4686 VEREERD, eerbiedwaardige bn 2nv ev v G4575

Hnd 27:2 **ΕΠΙΒΑΝΤΕC** **ΔΕ** **ΠΛΟΙΩ** **ΑΔΡΑΜΥΤΤΗΝΩ** **ΜΕΛΛΟΝΤΙ** **ΠΛΕΙΝ** **ΕΙC** **ΤΟΥC** **ΚΑΤΑ**
epibantes *de* *ploiō* *adramuttēnō* *mellonti* *plein* *eis* *tous* *kata*
aan-boord-stappende **echter** **in-schip** **Adramytteens** **op-het-punt-staande** **te-varen** **tot-in** **de** **overeenkomstig**
OP+STAPPEN, opstappen, aan-boord-stappen wd FE -- act 1nv mv m G1910 ECHTER vgw G1161 VAREND, schip zn, 3nv ev o G4143 ADRAMYTTEENS bn 3nv ev o G98 OP-HET-PUNT-STAAAN wd HO tt act 3nv ev o G3195 VAREN wo HO tt act G4126 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l_ 4nv mv m G3588 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596

ΤΗΝ **ΑCΙΑΝ** **ΤΟΠΟΥC** **ΑΝΗΧΘΗΜΕΝ** **ΟΝΤΟC** **CΥΝ** **ΗΜΙΝ** **ΑΡΙCΤΑΡΧΟΥ** **ΜΑΚΑΙΔΟΝΟC** **ΘΕCCΑΛΟΝΙΚΕΩC**
tēn *asian* *topous* *anēchthēmen* *ontos* *sun* *hēmin* *aristarchou* *makaidonos* *thessalonikeōs*
het **Asia** **plaatsen** **wij-voeren-weg** **van-zijnde** **samen** **met-ons** **Aristarchus** **Macedoniër** **Tessalonicenzor**
DE / HET l_ 4nv ev v G3588 ASIA zn, 4nv ev v G773 POSITIE, plaats zn, 4nv mv m G5117 OPWAARTS+LEIDEN, weg-varen, omhoog-leiden, op-brengen wa FE vt pas 1 mv G321 ZIJN wd HO tt act 2nv ev m G5607 (G1510) SAMEN vzt G4862 WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 ARISTARCHUS zn, 2nv ev m G708 MACEDONIER zn, 2nv ev m G3110 TESSALONICENZOR zn, 2nv ev m G2331

Hnd 27:3 **ΤΗ** **ΔΕ** **ΕΤΕΡΑ** **ΚΑΤΗΧΘΗΜΕΝ** **ΕΙC** **CΙΔΩΝΑ** **ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΩC** **ΤΕ** **Ο**
tē *de* *hetera* *katēchthēmen* *eis* *sidōna* *philanthrōpōc* *te* *o*
in-de **echter** **andere^s-dag** **wij-gingen-aan-land** **tot-in** **Sidon** **op-humane-wijze** **te** **bovendien** **de**
DE / HET l_ 3nv ev v G3588 ECHTER vgw G1161 VERSCHILLENDE, id. ander^s bn 3nv ev v G2087 NEERWAARTS+LEIDEN, naar-beneden-leiden, aan-land-gaan wa FE vt pas 1 mv G2609 TOT-IN vzt G1519 SIDON zn, 4nv ev v G4605 VEEL-HOUDEN-VAN+OPWAARTS+WENDEN+BLIK+ALS, op-humane-wijze bijw G5364 BOVENDIEN part G5037 DE / HET l_ 1nv ev m G3588

ΙΟΥΛΙΟC **ΤΩ** **ΠΑΥΛΩ** **ΧΡΗCΑΜΕΝΟC** **ΕΠΕΤΡΕΥΕΝ** **ΠΡΟC** **ΤΟΥC** **ΦΙΛΟΥC** **ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΙ** **ΕΠΙΜΕΛΕΙΑC**
ioulios *tō* *paulō* *chrēsamenoc* *epetrepen* *proc* *tous* *philous* *poreuthenti* *epimeleias*
Julius **de** **Paulus** **bejegende^s** **hij-staat-toe** **pros** **tous** **vrienden** **gaande** **van-verzorging**
JULIUS zn, 1nv ev m G2457 DE / HET l_ 3nv ev m G3588 PAULUS zn, 3nv ev m G3972 GEBRUIKEN, bejegenen wd FE -- mid 1nv ev m G5530 OP+WENDEN, toestaan wa FE -- act 3 ev G2010 NAARTOE vzt G4314 DE / HET l_ 4nv mv m G3588 VEEL-HOUDER-VAN, vriend zn, 4nv mv m G5384 GAAN wd HO tt pas 3nv ev m G4198 OP+ZORGEN-heid, verzorging zn, 2nv ev v G1958

ΤΥΧΕΙΝ
tuchein
ten-deel-te-vallen
GEBEUREN+[OPWAARTS], ten-deel-vallen, gewoon-zijn wo HO tt act G5177

Hnd 27:4 **ΚΑΚΕΙΘΕΝ** **ΑΝΑΧΘΕΝΤΕC** **ΥΠΕΠΛΕΥCΑΜΕΝ** **ΤΗΝ** **ΚΥΠΡΟΝ** **ΔΙΑ** **ΤΟ** **ΤΟΥC** **ΑΝΕΜΟΥC**
kakeithen *anachthentes* *huppleusamen* *tēn* *kupron* *dia* *to* *tous* *anemous*
en-vandaar **anachthentes** **wij-varen-in-de-luwte-van** **het** **Cyprus** **vanwege** **het** **de** **winden**
EN+UIT+ZIJN+PLAATS, en-vandaar bijw van_plaats G2547 OPWAARTS+LEIDEN, weg-varen, omhoog-leiden, op-brengen wd HO tt pas 1nv mv m G321 ONDER+VAREN, in-de-luwte-varen wa FE -- act 1 mv G5284 DE / HET l_ 4nv ev v G3588 CYPRUS zn, 4nv ev v G2954 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET l_ 4nv ev o G3588 DE / HET l_ 4nv mv m G3588 WIND zn, 4nv mv m G417

ΕΙΝΑΙ **ΕΝΑΝΤΙΟΥC**
einai *enantious*
te-zijn **tegengesteld**
ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510) IN+IN-PLAATS-VAN-end, tegengesteld, tegenovergesteld bn 4nv mv m G1727

Hnd 27:5 **ΤΟ** **ΤΕ** **ΠΕΛΑΓΟC** **ΤΟ** **ΚΑΤΑ** **ΤΗΝ** **ΚΙΛΙΚΙΑΝ** **ΚΑΙ** **ΠΑΜΦΥΛΙΑΝ** **ΔΙΑΠΛΕΥCΑΝΤΕC**
to *te* *pelagos* *to* *kata* *tēn* *kilikian* *kai* *pamphulian* *diapleusantes*
de **te** **ocean** **de** **overeenkomstig** **het** **Cilicië** **en** **Pamfylië** **door-varende**
DE / HET l_ 4nv ev o G3588 BOVENDIEN part G5037 OCEAAN zn, 4nv ev o G3989 DE / HET l_ 4nv ev o G3588 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 DE / HET l_ 4nv ev v G3588 CILICIE zn, 4nv ev v G2791 EN, ook vgw G2532 PAMPYLIE zn, 4nv ev v G3828 DOOR+VAREN, door-varen wd FE -- act 1nv mv m G1277

ΚΑΤΗΛΘΑΜΕΝ **ΕΙC** **ΜΥΡΡΑ** **ΤΗC** **ΛΥΚΙΑC**
katēlthamen *eis* *murra* *tēs* *lukias*
wij-komen-aan-land **tot-in** **Myra** **van-het** **Lycië**
NEERWAARTS+KOMEN, omlaag-komen, aan-land-komen wa FE -- act 1 mv G2718 TOT-IN vzt G1519 MYRA zo eigen G3460 DE / HET l_ 2nv ev v G3588 LYCIE zn, 2nv ev v G3073

Hnd 27:6 **ΚΑΚΕΙ** **ΕΥΡΩΝ** **Ο** **ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΗC** **ΠΛΟΙΟΝ** **ΑΛΕΞΑΝΔΡΙΝΟΝ** **ΠΛΕΟΝ** **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΙΤΑΛΙΑΝ**
kakei *eurōn* *o* *hekatontarchēs* *ploion* *alexandrinon* *pleon* *eis* *tēn* *italian*
en-daar **heuvrōnde** **ho** **hekatontarchēs** **schip** **Alexandrijns** **varende** **tot-in** **het** **italië**
EN+UIT+ZIJN, en-daar, ook-daar bijw G2546 VINDEN wd HO tt act 1nv ev m G2147 DE / HET l_ 1nv ev m G3588 HONDERD+OORSPRONGER, hoofdman-over-honderd zn, 1nv ev m G1543 VAREND, schip zn, 4nv ev o G4143 ALEXANDRIJNS bn 4nv ev o G222 VAREN wd HO tt act 4nv ev o G4126 TOT-IN vzt G1519 DE / HET l_ 4nv ev v G3588 ITALIE zn, 4nv ev v G2482

ΕΝΕΒΙΒΑΣΕΝ **ΗΜΑΣ** **ΕΙΣ** **ΑΥΤΟ**
 enebibasen **hēmas** **eis** **auto**
hij-doet-instappen **ons** **tot-in** **het**
IN+STAP-maken, doen-instappen
 wa FE -- act 3 ev
 G1688 WIJ, ons
 vp 1 4nv mv
 G2248 TOT-IN
 vzt
 G1519 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
 vp 4nv ev o
 G846

Hnd **ΕΝ** **ΙΚΑΝΑΙΣ** **ΔΕ** **ΗΜΕΡΑΙΣ** **ΒΡΑΔΥΠΛΟΟΥΝΤΕΣ** **ΚΑΙ** **ΜΟΛΙΣ** **ΓΕΝΟΜΕΝΟΙ** **ΚΑΤΑ**
 27:7 **en** **hikanais** **de** **hēmerais** **braduploountes** **kai** **molis** **genomenoi** **kata**
in **aanzienlijke** **echter** **dagen** **traag-varende** **en** **nauwelijks** **wordende** **overeenkomstig**
IN
 vzt
 G1722 REIKEND+OPWAARTS, toereikend, aanzienlijk, bekwaam
 bn 3nv mv v
 G2425 ECHTER
 vgw
 G1161 DAG
 zn, 3nv mv v
 G2250 TRAAG+VAREN, traag-varen
 wd HO tt act 1nv mv m
 G1020 EN, ook
 vgw
 G2532 NAUWELIJKS
 bijw
 G3433 WORDEN
 wd HO tt mid 1nv mv m
 G1096 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)
 vzt
 G2596

ΤΗΝ **ΚΝΙΔΟΝ** **ΜΗ** **ΠΡΟΣΕΩΝΤΟΣ** **ΗΜΑΣ** **ΤΟΥ** **ΑΝΕΜΟΥ** **ΥΠΕΠΛΕΥΣΑΜΕΝ** **ΤΗΝ** **ΚΡΗΤΗΝ**
 tēn **knidon** **mē** **proseōntos** **hēmas** **tou** **anemou** **hupēpleusamen** **tēn** **krētēn**
het **Knidus** **toch-niet** **van-er-heen-laten-gaande** **ons** **de** **wind** **wij-varen-in-de-luwte-van** **het** **Kreta**
DE / HET
 L_4nv ev v
 G3588 KNIDUS
 zn, 4nv ev v
 G2834 TOCH-NIET
 part ontk vwd
 G3361 NAARTOE+LATEN, er-heen-laten-gaan
 wd HO tt act 2nv ev m
 G4330 WIJ, ons
 vp 1 4nv mv
 G2248 DE / HET
 L_2nv ev m
 G3588 WIND
 zn, 2nv ev m
 G417 ONDER+VAREN, in-de-luwte-varen
 wa FE -- act 1 mv
 G5284 DE / HET
 L_4nv ev v
 G3588 KRETA
 zn, 4nv ev v
 G2914

ΚΑΤΑ
 kata
overeenkomstig
NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4)
 vzt
 G2596

ΣΑΛΜΩΝΗΝ
 salmōnēn
Salmone
SALMONE
 zn, 4nv ev v
 G4534

Hnd **ΜΟΛΙΣ** **ΤΕ** **ΠΑΡΑΛΕΓΟΜΕΝΟΙ** **ΑΥΤΗΝ** **ΗΛΘΟΜΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟΠΟΝ** **ΤΙΝΑ**
 27:8 **molis** **te** **paralegomenoi** **autēn** **ēlthomen** **eis** **topon** **tina**
nauwelijks **bovendien** **langs-varende** **haar** **wij-kwamen** **tot-in** **plaats** **een-zekere**
NAUWELIJKS
 bijw
 G3433 BOVENDIEN
 part
 G5037 NAAST+LEGGEN, langs-varen
 wd HO tt mid 1nv mv m
 G3881 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
 vp 4nv ev v
 G846 KOMEN
 wa FE vt act 1 mv
 G2064 TOT-IN
 vzt
 G1519 POSITIE, plaats
 zn, 4nv ev m
 G5117 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
 vo 4nv ev m
 G5100

ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ
 kaloumenon
lgeroepen-wordende
ROEPEN
 wd HO tt mid 4nv ev m
 G2564

ΚΑΛΟΥΣ
 kalous
Ideale
IDEAAL
 bn 4nv mv m
 G2570

ΛΙΜΕΝΑΣ
 limenas
Havens
MEER (geografisch), haven
 zn, 4nv mv m
 G3040

Ω
 hō
bij-welke
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
 vr 3nv ev m
 G3739

ΕΓΓΥΣ
 eggys
nabij
NABIJ, dichtbij
 bijw
 G1451

ΠΟΛΙΣ
 polis
stad
VEEL, stad
 zn, 1nv ev v
 G4172

ΗΝ
 ēn
was
ZIJN
 wa FE vt act 3 ev
 G2258 (G1510)

ΛΑΣΕΑ
 lasea
Lasea
LASEA
 zn, 1nv ev v
 G2996

Hnd **ΙΚΑΝΟΥ** **ΔΕ** **ΧΡΟΝΟΥ** **ΔΙΑΓΕΝΟΜΕΝΟΥ** **ΚΑΙ** **ΟΝΤΟΣ** **ΗΔΗ** **ΕΠΙΣΦΑΛΟΥΣ** **ΤΟΥ** **ΠΛΟΟΣ**
 27:9 **hikanou** **de** **chronou** **diagenomenou** **kai** **ontos** **ēdē** **episphalous** **tou** **ploos**
van-aanzienlijke **echter** **tijd** **diastrijkende** **en** **van-zijnde** **reeds** **rispantal** **de** **vaart**
REIKEND+OPWAARTS, toereikend, aanzienlijk, bekwaam
 bn 2nv ev m
 G2425 ECHTER
 vgw
 G1161 TJD
 zn, 2nv ev m
 G5550 DOOR+WORDEN, verstrijken
 wd HO tt mid 2nv ev m
 G1230 EN, ook
 vgw
 G2532 ZIJN
 wd HO tt act 2nv ev m
 G5607 (G1510) REEDS, eindelijk
 bijw
 G2235 OP+WANKELEND, riskant
 bn 2nv ev m
 G2000 DE / HET
 L_2nv ev m
 G3588 VAREND, vaart
 zn 2nv ev m
 G4144

ΔΙΑ
 dia
vanwege
DOOR (2), vanwege (4)
 vzt
 G1223

ΤΟ
 to
het
DE / HET
 L_4nv ev o
 G3588

ΚΑΙ **ΤΗΝ**
 kai **tēn**
ook **het**
EN, ook
 vgw
 G2532 DE / HET
 L_4nv ev v
 G3588

ΝΗΣΤΕΙΑΝ
 nēstēian
vasten
negatief+ETEN-heid, het-vasten
 zn, 4nv ev v
 G3521

ΗΔΗ
 ēdē
reeds
REEDS, eindelijk
 bijw
 G2235

ΠΑΡΕΛΗΥΘΕΝΑΙ
 parēluthēnai
voorbijgegaan-te-zijn
NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan
 wo HV tt act
 G3928

ΠΑΡΗΝΕΙ
 parēnei
raadde-aan
NAAST+LOFPRIJZEN, aanraden
 wa FE vt act 3 ev
 G3867

Ο
 ho
de
DE / HET
 L_1nv ev m
 G3588

ΠΑΥΛΟΣ
 paulos
Paulus
PAULUS
 zn, 1nv ev m
 G3972

Hnd **ΛΕΓΩΝ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΑΝΔΡΕΣ** **ΘΕΩΡΩ** **ΟΤΙ** **ΜΕΤΑ** **ΥΒΡΕΩΣ** **ΚΑΙ** **ΠΟΛΛΗΣ** **ΖΗΜΙΑΣ** **ΟΥ**
 27:10 **legōn** **autois** **andres** **theōrō** **hoti** **meta** **hubreōs** **kai** **pollēs** **zēmias** **ou**
zeggende **tot-hen** **mannen !** **lik-aanschouw** **dat** **met** **ongemak** **en** **veel** **verbeuring** **niet**
LEGGEN, zeggen
 wd HO tt act 1nv ev m
 G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
 vp 3nv mv m
 G846 MAN
 zn, 5nv mv m
 G435 PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen
 wa HO tt act 1 ev
 G2334 WELK+ENIG, dat
 vgw
 G3754 MET (2), na (4)
 vzt
 G3326 BELEDIGing, ongemak
 zn, 2nv ev v
 G5196 EN, ook
 vgw
 G2532 VEEL, talrijk
 bn 2nv ev v
 G4183 BOETE-heid, verbeuring
 zn, 2nv ev v
 G2209 NIET
 bijw ontk abs
 G3756

ΜΟΝΟΝ **ΤΟΥ** **ΦΟΡΤΙΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥ** **ΠΛΟΙΟΥ** **ΑΛΛΑ** **ΚΑΙ** **ΤΩΝ** **ΨΥΧΩΝ** **ΗΜΩΝ** **ΜΕΛΛΕΙΝ** **ΕΣΕΘΑΙ** **ΤΟΝ**
 monon **tou** **phortiou** **kai** **tou** **ploiou** **alla** **kai** **tōn** **psuchōn** **hēmōn** **mellein** **esesthai** **ton**
alleen **van-de** **lading** **en** **van-het** **schip** **maar** **ook** **van-de** **zielen** **van-ons** **op-het-punt-staan** **te-zullen-zijn** **de**
ALLEEN
 bijw
 G3440 DE / HET
 L_2nv ev o
 G3588 BRENG-ig, lading, last
 zn, 2nv ev o
 G5413 EN, ook
 vgw
 G2532 DE / HET
 L_2nv ev o
 G3588 VAREND, schip
 zn, 2nv ev o
 G4143 ANDER, maar
 vgw
 G235 EN, ook
 vgw
 G2532 DE / HET
 L_2nv mv v
 G3588 KOEL, ziel
 zn, 2nv mv v
 G5590 WIJ, ons
 vp 1 2nv mv
 G2257 OP-HET-PUNT-STAAAN
 wo HO tt act
 G3195 ZIJN
 wo HO tt mid
 G2071 (G1510) DE / HET
 L_4nv ev m
 G3588

ΠΛΟΥΝ
 ploun
vaart
VAREND, vaart
 zn 4nv ev m
 G4144

Hnd **Ο** **ΔΕ** **ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΗΣ** **ΤΩ** **ΚΥΒΕΡΝΗΤΗ** **ΚΑΙ** **ΤΩ** **ΝΑΥΚΛΗΡΩ** **ΜΑΛΛΟΝ** **ΕΠΕΙΘΕΤΟ** **Η**
 27:11 **ho** **de** **hekatontarchēs** **tō** **kubernētē** **kai** **tō** **nauklērō** **mallon** **epeitheto** **ē**
de **echter** **hoofdmann-over-honderd** **door-de** **stuurman** **en** **door-de** **bevrachter** **veeleer** **werd-overreed** **dan**
DE / HET
 L_1nv ev m
 G3588 ECHTER
 vgw
 G1161 HONDERD+OORSPRONGer, hoofdmann-over-honderd
 zn, 1nv ev m
 G1543 DE / HET
 L_3nv ev m
 G3588 STUURder, stuurman
 zn, 3nv ev m
 G2942 EN, ook
 vgw
 G2532 DE / HET
 L_3nv ev m
 G3588 SCHEEPS+LOT, bevrachter
 zn, 3nv ev m
 G3490 EERDER-meer, veeleer
 bijw vergr
 G3123 OVERREDEN, vertrouwen-hebben, overtuigen
 wa FE vt mid 3 ev
 G3982 OF, dan
 part
 G2228

ΤΟΙΣ **ΥΠΟ** **ΠΑΥΛΟΥ** **ΛΕΓΟΜΕΝΟΙΣ**
 tois **hupo** **paulou** **legomenois**
door-de-dingen **onder** **Paulus** **gezegd-wordende**
DE / HET
 L_3nv mv o
 G3588 ONDER
 vzt
 G5259 PAULUS
 zn, 2nv ev m
 G3972 LEGGEN, zeggen
 wd HO tt mid 3nv mv o
 G3004

Hnd 27:12	ΑΝΕΥΘΕΤΟΥ anethetou van-ongeschikt	ΔΕ de echter	ΤΟΥ tou de	ΛΙΜΕΝΟΣ limenos haven	ΥΠΑΡΧΟΝΤΟΣ huparchontos zijnde	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΠΑΡΑΧΕΙΜΑΣΙΑΝ paracheimasian overwintering	ΟΙ hoi de	ΠΛΕΙΟΝΕΣ pleiones meerderheid
	ON+WEL+GEPLAATST, ongeschikt bn 2nv ev m G428	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	MEER (geografisch), haven zn, 2nv ev m G3040	ONDER+ONTSPRINGEN, bezitten, toebehoren, id. zijn wd HO tt act 2nv ev m G5225	NAARTOE vzt G4314	NAAST+WINTERheid, overwintering zn, 4nv ev v G3915	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	MEER, meerderheid, meerdere bn/zn 1nv mv m vergr G4119

ΕΘΕΝΤΟ ethento plaatsten~	ΒΟΥΛΗΝ boulēn raad	ΑΝΑΧΘΗΝΑΙ anachthēnai om-weg-te-varen	ΕΚΕΙΘΕΝ ekeithen daar-vandaan	ΕΙΠΩΣ eipōs of-misschien	ΔΥΝΑΙΝΤΟ dunainto mogen-zij-kunnen~	ΚΑΤΑΝΤΗΣΑΝΤΕΣ katantēsantes gerakende
PLAATSEN wa FE vt mid 3 mv G5087	RAAD zn, 4nv ev v G1012	OPWAARTS+LEIDEN, weg-varen, omhoog-leiden, op-brengen wo FE -- pas G321	UIT+ZIJN+PLAATS, daar-PLAATS, daar-vandaan bijw <i>van_plaats</i> G1564	INDIEN+?+ALS, of-misschien bijw onbep voorw G1513	VERMOGEN, kunnen ww HO tt mid 3 mv G1410	NEERWAARTS+IN-PLAATS-VAN-zijn, bereiken, geraken wd FE -- act 1nv mv m G2658

ΕΙΣ eis tot-in	ΦΟΙΝΙΚΑ phoinika Feniks	ΠΑΡΑΧΕΙΜΑΣΑΙ paracheimasai om-te-overwinteren	ΛΙΜΕΝΑ limena haven	ΤΗΣ tēs van-het	ΚΡΗΤΗΣ krētēs Kreta	ΒΛΕΠΟΝΤΑ bleponta uitkijkende	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΛΙΒΑ liba zuidwesten	ΚΑΙ kai en
TOT-IN vzt G1519	FENIKS zn, 4nv ev m G5405	NAAST+WINTEREN, overwinteren wo FE -- act G3914	MEER (geografisch), haven zn, 2nv ev m G3040	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	KRETA zn, 2nv ev v G2914	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wd HO tt act 4nv ev m G991	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	ZUID-WEST zn, 4nv ev m G3047	EN, ook vgw G2532

ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΧΩΡΟΝ chōron noordwesten
NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	NOORDWESTEN zn, 4nv ev m G5566

Hnd 27:13	ΥΠΟΠΝΕΥΣΑΝΤΟΣ hupopneusantos van-zacht-waaiende	ΔΕ de echter	ΝΟΤΟΥ notou zuidenwind	ΔΟΣΑΝΤΕΣ doxantes menende	ΤΗΣ tēs het	ΠΡΟΘΕΣΕΩΣ protheseōs voornemen	ΚΕΚΡΑΤΗΚΕΝΑΙ kekratēkenai gevat-te-hebben
	ONDER-BLAZEN, zacht-waaien wd FE -- act 2nv ev m G5285	ECHTER vgw G1161	ZUID, zuiden zn, 2nv ev m G3558	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wd FE -- act 1nv mv m G1380	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	VOOR+PLAATSing, voorplaatsing, voornemen wd HO tt act 2nv ev v G4286	HOUDEN, vatten wo HV tt act G2902

ΑΡΑΝΤΕΣ arantes optillende-anker	ΑΣΣΟΝ asson dicht	ΠΑΡΕΛΕΓΟΝΤΟ parelegonto zij-voeren-langs~	ΤΗΝ tēn het	ΚΡΗΤΗΝ krētēn Kreta
HEFFEN, ophelven, oppakken, optillen, wegnemen, ophijsen wd FE -- act 1nv mv m G142	DICHT bijw G788	NAAST+LEGGEN, langs-varen wa FE vt mid 3 mv G3881	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	KRETA zn, 4nv ev v G2914

Hnd 27:14	ΜΕΤ met na	ΟΥ ou niet	ΠΟΛΥ polu veel	ΔΕ de echter	ΕΒΑΛΕΝ ebalen werpt	ΚΑΤ kat tegen	ΑΥΤΗΣ autēs haar	ΑΝΕΜΟΣ anemos wind	ΤΥΦΩΝΙΚΟΣ tuphōnikos orkaanachtige	Ο ho de
	MET (2), na (4) vzt G3326	NIET bijw ontk <i>abs</i> G3756	VEEL, talrijk bn 4nv ev o G4183	ECHTER vgw G1161	WERPEN, neer-liggen, steken wa FE -- act 3 ev G906	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	WIND zn, 1nv ev m G417	ORKAAN-isch, orkaanachtig bn/zn 1nv ev m G5189	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΣ kaloumenos geroepen-wordende~	ΕΥΡΑΚΥΛΩΝ eurakylōn Eurakylon
ROEPEN wd HO tt mid 1nv ev m G2564	EURAKYLON zn, 1nv ev m [G2148]

Hnd 27:15	ΣΥΝΑΡΠΑΘΕΝΤΟΣ sunarpasthentos van-meegesleept-wordende	ΔΕ de echter	ΤΟΥ tou het	ΠΛΟΙΟΥ ploiou schip	ΚΑΙ ΜΗ kai mē en toch-niet	ΔΥΝΑΜΕΝΟΥ dunamenou van-kunnende~	ΑΝΤΟΦΘΑΛΜΕΙΝ antophthalmēin te-loeven	ΤΩ tō <i>in-de</i>	ΑΝΕΜΩ anemō wind	
	SAMEN+GRISSEN, meeslepen wd HO tt pas 2nv ev o G4884	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	VAREnd, schip zn, 2nv ev o G4143	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk <i>vwd</i> G3361	VERMOGEN, kunnen wd HO tt mid 2nv ev o G1410	IN-PLAATS-VAN+BLIKKEN, tegen-ogen, loeven wo HO tt act G503	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	WIND zn, 3nv ev m G417

ΕΠΙΔΟΝΤΕΣ epidontes op-gevende	ΕΦΕΡΟΜΕΘΑ epherometha wij-werden-weg-gebracht~
OP+GEVEN, opgeven, overhandigen wd HO tt act 1nv mv m G1929	BRENGEN, id. verdragen wa FE vt mid 1 mv G5342

Hnd 27:16	ΝΗΣΙΟΝ nēsion eilandje	ΔΕ de echter	ΤΙ ti een-zekere	ΥΠΟΔΡΑΜΟΝΤΕΣ hupodramontes onderlangs-lopende	ΚΑΛΟΥΜΕΝΟΝ kaloumenon geroepen-wordende~	ΚΑΥΔΑ kauda Kauda	ΙΣΧΥΣΑΜΕΝ ischusamen wij-zijn-sterk
	EILAND-verkleemv., eilandje zn, 4nv ev o G3519	ECHTER vgw G1161	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	ONDER+LOPEN, onderlangs-lopen wd HO tt act 1nv mv m G5295	ROEPEN wd HO tt mid 4nv ev o G2564	KAUDA zo eigen [G2802]	STERK-zijn wa FE -- act 1 mv G2480

ΜΟΛΙΣ molis nauwelijks	ΠΕΡΙΚΡΑΤΕΙΣ perikrateis in-bedwang-houdend	ΓΕΝΕΣΘΑΙ genesthai te-worden~	ΤΗΣ tēs van-de	ΣΚΑΦΗΣ skaphēs sloep
NAUWELIJKS bijw G3433	RANDOM+HOUDEND, in-bedwang-houdend bn 1nv mv m G4031	WORDEN wo HO tt mid G1096	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	SPITTING, sloep zn, 2nv ev v G4627

Hnd 27:17	ΗΝ hēn welke	ΑΡΑΝΤΕΣ arantes ophijsende	ΒΟΗΘΕΙΑΙΣ boēthiais hulpmiddelen	ΕΧΡΩΝΤΟ echrōnto zij-gebruikten~	ΥΠΟΖΩΝΝΥΝΤΕΣ hupozōnnuntes ondergordende	ΤΟ to het	ΠΛΟΙΟΝ ploion schip
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	HEFFEN, ophelven, oppakken, optillen, wegnemen, ophijsen wd FE -- act 1nv mv m G142	OM-HULP-ROEPENheid, hulp, hulpmiddel zn, 3nv mv v G996	GEBRUIKEN, bejegenen wa FE vt mid 3 mv G5530	ONDER+GORDEN, ondergorden wd HO tt act 1nv mv m G5269	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VAREnd, schip zn, 4nv ev o G4143

ΦΟΒΟΥΜΕΝΟΙ ΤΕ phoboumenoi te 'vrezende~ bovendien	ΜΗ mē toch-niet	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΣΥΡΤΙΝ surtin drijfzand	ΕΚΠΕΣΩΣΙΝ ekpesōsin dat-zij-zouden-stranden	ΧΑΛΑΣΑΝΤΕΣ chalasantes zakken-latende	ΤΟ to het	ΣΚΕΥΟΣ skeuos tuig	
VREZEN wd HO tt mid 1nv mv m G5399	BOVENDIEN part G5037	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	SLEPEN, drijfzand zn, 4nv ev v G4950	UIT-VALLEN, uit-vallen, afvallen, vervallen, stranden vvt HO tt act 3 mv G1601	OMLAAG-BRENGEN, laten-zakken wd FE -- act 1nv mv m G5465	DE / HET L 4nv ev o G3588	INSTRUMENT, voorwerp, gebruiksvoorwerp, tuig zn, 4nv ev o G4632

ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΕΦΕΡΟΝΤΟ epheronto zij-werden-weg-gebracht~
DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	BRENGEN, id. verdragen wa FE vt mid 3 mv G5342

Hnd 27:18	ΣΦΟΔΡΩΣ sphodrōs op-heftige-wijze	ΔΕ de echter	ΧΕΙΜΑΖΟΜΕΝΩΝ cheimazomenōn van-door-de-winterstorm-geteisterd-wordende~	ΗΜΩΝ hēmōn ons	ΤΗ tē in-de	ΕΞΗC hexēs volgende	ΕΚΒΟΛΗΝ ekbolēn overboord-werping
	HEFTIG+ALS, op-heftige-wijze bijw G4971	ECHTER vgw G1161	WINTEREN, door-de-winterstorm-geteisterd wd HO tt mid 2nv mv m G5492	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	DE / HET L 3nv ev v G3588	HEBBENDE, volgende bijw G1836	UIT+WORP, overboord-werping zn, 4nv ev v G1546

ΕΠΟΙΟΥΝΤΟ epoiounto zij-deden~
DOEN, maken wa FE vt mid 3 mv G4160

Hnd 27:19	ΚΑΙ ΤΗ kai tē en in-de	ΤΡΙΤΗ tritē derde-dag	ΑΥΤΟΧΕΙΡΕC autocheires eigenhandig	ΤΗΝ tēn het	ΣΚΕΥΗΝ skeuēn instrumentarium	ΤΟΥ tou van-het	ΠΛΟΙΟΥ ploiou schip	ΕΡΙΨΑΝ eripsan zij-gooien	
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 3nv ev v G3588	DRIEDE, derde bn/zn 3nv ev v G5154	ZELF+GEHAND, eigenhandig bn 1nv mv m G849	DE / HET L 4nv ev v G3588	INSTRUMENT, instrumentarium zn, 4nv ev v G4631	DE / HET L 2nv ev o G3588	VAREND, schip zn, 2nv ev o G4143	GOOIEN wa FE -- act 3 mv G4496

Hnd 27:20	ΜΗΤΕ mēte noch	ΔΕ de echter	ΗΛΙΟΥ hēliou van-zon	ΜΗΤΕ mēte noch	ΑΣΤΡΩΝ astrōn van-sterrenbeelden	ΕΠΙΦΑΙΝΟΝΤΩΝ epiphainontōn tevoorschijn-komende	ΕΠΙ ΠΛΕΙΟΝΑC epi pleionas op meerdere	
	TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383	ECHTER vgw G1161	ZON zn, 2nv ev m G2246	TOCH-NIET+BOVENDIEN, noch, zelfs-niet vgw G3383	GLIMMENDE, sterrebeeld zn, 2nv mv o G798	OP+VERSCHIJNEN, tevoorschijn-komen wd HO tt act 2nv mv o G2014	OP vzt G1909	MEER, meerderheid, meerdere bn 4nv mv m vergr G4119

ΗΜΕΡΑC hēmeras dagen	ΧΕΙΜΩΝΟC cheimōnos van-winterstorm	ΤΕ te bovendien	ΟΥΚ ouk niet	ΟΛΙΓΟΥ oligou weinig	ΕΠΙΚΕΙΜΕΝΟΥ epikeimenou voortdurend-aandringende~	ΛΟΙΠΟΝ loipon verder	ΠΕΡΙΗΡΕΙΤΟ periērito werd-rondom-weggenomen~
DAG zn, 4nv mv v G2250	WINTER, winterstorm zn, 2nv ev m G5494	BOVENDIEN part G5037	NIET bijw ontk abs G3756	WEINIG, enkele, kort bn 2nv ev m G3641	OP+LIGGEN, liggen-op, voortdurend-aandringen wd HO tt mid 2nv ev m G1945	ONTBREKEND, overig, overigens, verder bn 4nv ev o G3063	RONDOM+HEFFEN, rondom-wegnemen wa FE vt mid 3 ev G4014

ΕΛΠΙC elpis hoop	ΠΑCΑ pasa elke	ΤΟΥ tou van-het	CΩΖΕCΘΑΙ sōzesthai gered-te-worden~	ΗΜΑC hēmas ons
HOOP zn, 1nv ev v G1680	ALLES, elk bn 1nv ev v G3956	DE / HET L 2nv ev o G3588	REDDEN wo HO tt mid G4982	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248

Hnd 27:21	ΠΟΛΛΗC pollēs van-veel	ΤΕ te bovendien	ΑCΙΤΙΑC asitias zonder-te-eten	ΥΠΑΡΧΟΥCΗC huparchousēs zijnde	ΤΟΤΕ tote dan	CΤΑΘΕΙC stathēis staande	Ο ho de	ΠΑΥΛΟC paulos Paulus	ΕΝ en in	ΜΕCΩ mesō midden
	VEEL, talrijk bn 2nv ev v G4183	BOVENDIEN part G5037	ON+GEGRAAND-heid, zonder-te-eten zn, 2nv ev v G776	ONDER+ONTSPRINGEN, bezitten, toebehoren, id. zijn wd HO tt act 2nv ev v G5225	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	STAAN wd HO tt pas 1nv ev m G2476	DE / HET L 1nv ev m G3588	PAULUS zn, 1nv ev m G3972	IN vzt G1722	MIDDEN bn/zn 3nv ev o G3319

ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΕΔΕΙ edei het-was-bindend	ΜΕΝ men inderdaad	Ω ō o !	ΑΝΔΡΕC andres mannen !	ΠΕΙΘΑΡΧΗCΑΝΤΑC peitharchēsantas toegevende	ΜΟΙ moi aan-mij	ΜΗ mē toch-niet
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	BINDEN, moeten wa FE vt act 3 ev G1163	INDERDAAD part G3303	O tus G5599	MAN zn, 5nv mv m G435	OVERREED+ONTSPRINGEN, toegeven wd FE -- act 4nv mv m G3980	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΑΝΑΓΕCΘΑΙ anagesthai weg-te-varen~	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗC tēs het	ΚΡΗΤΗC krētēs Kreta	ΚΕΡΔΗCΑΙ kerdēsai om-te-winnen	ΤΕ te bovendien	ΤΗΝ tēn het	ΥΒΡΙΝ hubrin ongemak	ΤΑΥΤΗΝ tautēn dit	ΚΑΙ ΤΗΝ kai tēn en de	ΖΗΜΙΑΝ zēmian verbeuring	
OPWAARTS+LEIDEN, weg-varen, omhoog-leiden, op-brengen wo HO tt mid G321	VANAF vzt G575	DE / HET L 2nv ev v G3588	KRETA zn, 2nv ev v G2914	WINST-veroorzaken, winnen wo FE -- act G2770	BOVENDIEN part G5037	DE / HET L 4nv ev v G3588	BELEDIGing, ongemak zn, 4nv ev v G5196	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv ev v G3588	BOETE-heid, verbeuring zn, 4nv ev v G2209

Hnd 27:22	ΚΑΙ ΤΑ kai ta en de	ΝΥΝ nun nu	ΠΑΡΑΙΝΩ parainō ik-raad-aan	ΥΜΑC humas jullie	ΕΥΘΥΜΕΙΝ euthumein goedgehumeurd-te-zijn	ΑΠΟΒΟΛΗ apobolē het-wegwerpen	ΓΑΡ gar want	ΨΥΧΗC psuchēs van-ziel	
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 4nv mv o G3588	NU, huidige bijw G3568	NAAST+LOFPRIJZEN, aanraden wa HO tt act 1 ev G3867	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	WEL+VOELEN, goedgehumeurd-zijn wo HO tt act G2114	VANAF+WERPEN, het-wegwerpen zn, 1nv ev v G580	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	KOEL, ziel zn, 2nv ev v G5590

ΟΥΔΕΜΙΑ oudemia niemand	ΕCΤΑΙ estai zal-zijn~	ΕΞ ex van-uit	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΠΛΗΝ plēn behalve	ΤΟΥ tou het	ΠΛΟΙΟΥ ploiou schip
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev v G3762	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	VAN-UIT vzt G1537	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	MEERLIJK, behalve, evenwel bijw vergr G4133	DE / HET L 2nv ev o G3588	VAREND, schip zn, 2nv ev o G4143

Hnd 27:23	ΠΑΡΕΣΤΗ parestē stond-bij NAAST+STAAN+(OPWAARTS), erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wa FE vt act 3 ev G3936	ΓΑΡ gar want ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ΜΟΙ moi mij IK, mij vp 1 3nv ev G3427	ΤΑΥΤΗ tautē in-deze DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev v G3778	ΤΗ tē de DE / HET L_ 3nv ev v G3588	ΝΥΚΤΙ nukti nacht NACHT zn: 3nv ev v G3571	ΤΟΥ tou van-de DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ΘΕΟΥ theou God PLAATSer, God zn: 2nv ev m G2316	ΟΥ hou van-wie WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739	ΕΙΜΙ eimi ben ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510
--------------	--	---	---	--	---	--	---	---	---	--

ΕΓΩ egō ik IK, mij vp 1 1nv ev G1473	Ω hō wie WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739	ΚΑΙ kai ook EN, ook vgw G2532	ΛΑΤΡΕΥΩ latreuō ik-dien DIENEN wa HO tt act 1 ev G3000	ΑΓΓΕΛΟΣ aggelos boodschapper BOODSCHAPPER zn: 1nv ev m G32
--	---	---	--	--

Hnd 27:24	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	ΜΗ mē toch-niet TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ΦΟΒΟΥ phobou vrees~ VREZEN wg HO tt mid 2 ev G5399	ΠΑΥΛΕ paule Paulus! PAULUS zn: 5nv ev m G3972	ΚΑΙΣΑΡΙ kaisari voor-keizer KEIZER zn: 3nv ev m G2541	ΣΕ se jou JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	ΔΕΙ dei het-is-bindend BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163	ΠΑΡΑΣΤΗΝΑΙ parastēnai te-staan-voor NAAST+STAAN+(OPWAARTS), erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wo FE -- act G3936	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532
--------------	---	---	--	---	---	--	---	---	--

ΙΔΟΥ idou neem-waar! WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	ΚΕΧΑΡΙΣΤΑΙ kecharistai heeft-als-gunst-gegeven~ VREUGDE-maken, een-gunst-bewijzen, een-gunst-geven, genade-geven wa HV tt mid 3 ev G5483	ΣΟΙ soi aan-jou JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	Ο ho de DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ΘΕΟΣ theos God PLAATSer, God zn: 1nv ev m G2316	ΠΑΝΤΑΣ pantas alle ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	ΤΟΥΣ tous degenen DE / HET L_ 4nv mv m G3588	ΠΛΕΟΝΤΑΣ pleontas varende VAREN wd HO tt act 4nv mv m G4126	ΜΕΤΑ meta met MET (2), na (4) vzt G3326	ΣΟΥ sou jou JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675
--	--	--	--	---	---	--	---	---	--

Hnd 27:25	ΔΙΟ dio daarom DOOR+WELK, daarom vgw G1352	ΕΥΘΥΜΕΙΤΕ euthumeite weest-goedgehumeurd! WEL+VOELEN, goedgehumeurd-zijn wg HO tt act 2 mv G2114	ΑΝΔΡΕΣ andres mannen! MAN zn: 5nv mv m G435	ΠΙΣΤΕΥΩ pisteuō ik-geloof GELOVEN, toevertrouwen wa HO tt act 1 ev G4100	ΓΑΡ gar want ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ΤΩ tō in-de DE / HET L_ 3nv ev m G3588	ΘΕΩ theō God PLAATSer, God zn: 3nv ev m G2316	ΟΤΙ hoti dat WELK+ENIG, dat vgw G3754	ΟΥΤΩΣ houtōs zó DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	ΕΣΤΑΙ estai het-zal-zijn~ ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)
--------------	--	--	---	--	---	--	---	---	---	--

ΚΑΘ kath overeenkomstig NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	ΟΝ hon welke WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	ΤΡΟΠΟΝ tropon wijze WENDEnd, wijze-(van-doen) zn: 4nv ev m G5158	ΛΕΛΑΛΗΤΑΙ lelalētai het-is-gesproken~ SPREKEN wa HV tt mid 3 ev G2980	ΜΟΙ moi tot-mij IK, mij vp 1 3nv ev G3427
---	---	--	---	---

Hnd 27:26	ΕΙΣ eis tot-in TOT-IN vzt G1519	ΝΗΣΟΝ nēson eiland EILAND zn: 4nv ev v G3520	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΤΙΝΑ tina een-zekere ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev v G5100	ΔΕΙ dei het-is-bindend BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163	ΗΜΑΣ hēmas ons WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	ΕΚΠΕΣΕΙΝ ekpesein te-stranden UIT+VALLEN, uit-vallen, afvallen, vervallen, stranden wo HO tt act G1601
--------------	---	--	---	--	---	---	--

Hnd 27:27	ΩΣ hōs als ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΤΕΣΣΑΡΕΚΑΙΔΕΚΑΤΗ tessaraekaidekatē veertiende VIER+EN+TIENde, veertiende bn 1nv ev v G5065	ΝΥΣ nyx nacht NACHT zn: 1nv ev v G3571	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto het-werd~ WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	ΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ diapheromenōn van-rondrijvende~ DOOR+BRENGEN, doorheenbrengen, van-(meer)-belang-zijn, te-boven-gaan, rondrijven wd HO tt mid 2nv mv m G1308	ΗΜΩΝ hēmōn ons WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΤΩ tō de DE / HET L_ 3nv ev m G3588
--------------	--	---	--	--	--	---	---	---	---

ΑΔΡΙΑ adria Adriatische-Zee ADRIATISCHE-ZEE zn: 3nv ev m G99	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	ΜΕΣΟΝ meson midden MIDDEN bn/zn 4nv ev o G3319	ΤΗΣ tēs van-de DE / HET L_ 2nv ev v G3588	ΝΥΚΤΟΣ nuktos nacht NACHT zn: 2nv ev v G3571	ΥΠΕΝΟΟΥΝ hupenooun vermoeden ONDER+DENKEN, vermoeden wa FE vt act 3 mv G5282	ΟΙ hoi de DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ΝΑΥΤΑΙ nautai zeelieden SCHEEPS-er, zeeman zn: 1nv mv m G3492	ΠΡΟΣΑΓΕΙΝ prosagein naartoe-te-leiden NAARTOE+LEIDEN, naartoe-leiden, naderbij-leiden wo HO tt act G4317
--	--	--	---	--	--	--	---	--

ΤΙΝΑ tina enige ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev v G5100	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ΧΩΡΑΝ chōran landstreek RUIMTE, landstreek zn: 4nv ev v G5561
---	---	---

Hnd 27:28	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΒΟΛΙΣΑΝΤΕΣ bolisantes het-dieplood-werpende WORP-maken, het-dieplood-werpen wd FE -- act 1nv mv m G1001	ΕΥΡΟΝ heuron zij-vonden VINDEN wa FE vt act 3 mv G2147	ΟΡΓΥΙΑΣ orguias vadems UITGEREKTE+LEDEMAAT-heid, vadem zn: 4nv mv v G3712	ΕΙΚΟCΙ eikosi twintig TWINTIG zo telw G1501	ΒΡΑΧΥ brachu beetje BEETJE bn 4nv ev o G1024	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΔΙΑΣΤΗCΑΝΤΕC diastēsantes tussenruimte-zijnde DOOR+STAAN, tussenruimte-zijn, tussenruimte-maken wd FE -- act 1nv mv m G1339	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΠΑΛΙΝ palin weer WEER bijw G3825
--------------	--	---	--	---	---	--	---	---	--	--

ΒΟΛΙCΑΝΤΕC bolisantes het-dieplood-werpende WORP-maken, het-dieplood-werpen wd FE -- act 1nv mv m G1001	ΕΥΡΟΝ heuron zij-vonden VINDEN wa FE vt act 3 mv G2147	ΟΡΓΥΙΑC orguias vadems UITGEREKTE+LEDEMAAT-heid, vadem zn: 4nv mv v G3712	ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ dekapente vijftien TIEN+VIJF, vijftien zo telw G1178
---	--	---	--

Hnd 27:29	ΦΟΒΟΥΜΕΝΟΙ phoboumenoi vrezende~ VREZEN wd HO tt mid 1nv mv m G5399	ΤΕ te bovendien BOVENDIEN part G5037	ΜΗ mē toch-niet TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ΠΟΥ pou ergens ?-VAN+WELK, ergens, waar-ergens, waar? part onbep G4225	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	ΤΡΑΧΕΙC tracheis ruwe RUW bn 4nv mv m G5138	ΤΟΠΟΥC topous plaatsen POSITIE, plaats zn: 4nv mv m G5117	ΕΚΠΕCΩΜΕΝ ekpesōmen dat-wij-zouden-stranden UIT+VALLEN, uit-vallen, afvallen, vervallen, stranden wv ² HO tt act 1 mv G1601
--------------	---	--	---	--	--	---	---	--

ΕΚ ek van-uit	ΠΡΥΜΝΗΣ prumnēs achterschip	ΡΙΨΑΝΤΕΣ ripsantes gooiende	ΑΓΚΥΡΑΣ agkuras ankers	ΤΕΣΣΑΡΑΣ tessararas vier	ΗΥΧΟΝΤΟ ēuchonto zij-wensten~	ΗΜΕΡΑΝ hēmeran dag	ΓΕΝΕΣΘΑΙ genesthai te-worden~
VAN-UIT vzt G1537	ACHTERSCHIP zn, 2nv ev v G4403	GOOIEN wd FE -- act 1nv mv m G4496	ANKER zn, 4nv mv v G45	VIER bn, 4nv mv v G5064	WEL+HEEBBEN, wensen wa FE vt mid 3 mv G2172	DAG zn, 4nv ev v G2250	WORDEN wo HO tt mid G1096

Hnd 27:30	ΤΩΝ tōn van-de	ΔΕ de echter	ΝΑΥΤΩΝ nautōn zeelieden	ΖΗΤΟΥΝΤΩΝ zētountōn zoekende	ΦΥΓΕΙΝ phugein te-vluchten	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou het	ΠΛΟΙΟΥ ploiou schip	ΚΑΙ kai en	ΧΑΛΑΣΑΝΤΩΝ chalasantōn van-latende-zakken	ΤΗΝ tēn de	ΣΚΑΦΗΝ skaphēn sloep
	DE / HET L, 2nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	SCHEEPS-er, zeeman zn, 2nv mv m G3492	ZOEKEN wd HO tt act 2nv mv m G2212	VLUCHTEN wo HO tt act G5343	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L, 2nv ev o G3588	VAREnd, schip zn, 2nv ev o G4143	EN, ook vgw G2532	OMLAAG-BRENGEN, laten-zakken wd FE -- act 2nv mv m G5465	DE / HET L, 4nv ev v G3588	SPITTING, sloep zn, 4nv ev v G4627

ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΘΑΛΑΣΣΑΝ thalassan zee	ΠΡΟΦΑΣΕΙ prophasei in-voorwendsel	ΩΣ hōs alsof	ΕΚ ek van-uit	ΠΡΩΡΗΣ prōrēs voorschip	ΑΓΚΥΡΑΣ agkuras ankers	ΜΕΛΛΟΝΤΩΝ mellontōn op-het-punt-staande	ΕΚΤΕΙΝΕΙΝ ekteinein luit-te-strekken
TOT-IN vzt G1519	DE / HET L, 4nv ev v G3588	ZEE zn, 4nv ev v G2281	VOOR+VERSCHIJNing, voorwendsel G4392	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	VAN-UIT vzt G1537	VOOR+STROMEN, voorschip zn, 2nv ev v G4408	ANKER zn, 4nv mv v G45	OP-HET-PUNT-STAAAN wd HO tt act 2nv mv m G3195	UIT+STREKKEN, uitstrekken wo HO tt act G1614

Hnd 27:31	ΕΙΠΕΝ eipen zei	Ο ho de	ΠΑΥΛΟΣ paulos Paulus	ΤΩ tō tot-de	ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΗ hekatontarchē hoofdman-over-honderd	ΚΑΙ kai en	ΤΟΙΣ tois tot-de	ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΙΣ stratiōtais soldaten	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΗ mē toch-niet	ΟΥΤΟΙ houtoi dezen
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L, 1nv ev m G3588	PAULUS zn, 1nv ev m G3972	DE / HET L, 3nv ev m G3588	HONDERD+OORSPONGer, hoofdman-over-honderd G1543	EN, ook vgw G2532	DE / HET L, 3nv mv m G3588	OORLOG-er, soldaat zn, 3nv mv m G4757	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778

ΜΕΙΝΩΣΙΝ meinōsin dat-zij-zouden-blijven	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΠΛΟΙΩ ploiō schip	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΣΩΘΗΝΑΙ sōthēnai gered-worden	ΟΥ ou niet	ΔΥΝΑΣΘΕ dunasthe kunnen~
BLIJVEN wv ² HO tt act 3 mv G3306	IN vzt G1722	DE / HET L, 3nv ev o G3588	VAREnd, schip zn, 3nv ev o G4143	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	REDDEN wo FE -- pas G4982	NIET bijw ontk abs G3756	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 2 nv G1410

Hnd 27:32	ΤΟΤΕ tote dán	ΑΠΕΚΟΥΣΑΝ apekopsan hakken-af	ΟΙ hoi de	ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΙ stratiōtai soldaten	ΤΑ ta de	ΣΧΟΙΝΙΑ schoinia touwen	ΤΗΣ tēs van-de	ΣΚΑΦΗΣ skaphēs sloep	ΚΑΙ kai en	ΕΙΑΣΑΝ eiasan zij-laten
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment bijw G5119	VANAF+HAKKEN, afhakken wa FE -- act 3 mv G609	DE / HET L, 1nv mv m G3588	OORLOG-er, soldaat zn, 1nv mv m G4757	DE / HET L, 4nv mv o G3588	TOUW zn, 4nv mv o G4979	DE / HET L, 2nv ev v G3588	SPITTING, sloep zn, 2nv ev v G4627	EN, ook vgw G2532	LATEN, toelaten wa FE -- act 3 mv G1439

ΑΥΤΗΝ autēn haar	ΕΚΠΕΣΕΙΝ ekpesein eruit-vallen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	UIT+VALLEN, uit-vallen, afvallen, vervallen, stranden wo HO tt act G1601

Hnd 27:33	ΑΧΡΙ achri tot-op	ΔΕ de echter	ΟΥ hou dat	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΗΜΕΛΛΕΝ ēmellen stond-op-het-punt	ΓΕΙΝΕΣΘΑΙ geinesthai te-worden~	ΠΑΡΕΚΑΛΕΙ parekalei riep-op	Ο ho de	ΠΑΥΛΟΣ paulos Paulus	ΑΠΑΝΤΑΣ hapantas àllen
	TOT-OP vzt G891	ECHTER vgw G1161	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739	DAG zn, 1nv ev v G2250	OP-HET-PUNT-STAAAN wa FE vt act 3 ev G3195	WORDEN wo HO tt mid G1096	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE vt act 3 ev G3870	DE / HET L, 1nv ev m G3588	PAULUS zn, 1nv ev m G3972	GELIJKTJDIG+ALLES, àlles bn 4nv mv m G537

ΜΕΤΑΛΛΑΒΕΙΝ metalabein deel-te-krijgen	ΤΡΟΦΗΣ trophēs voedsel	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΤΕΣΣΑΡΕΣΚΑΙΔΕΚΑΤΗΝ tessareskaidekatēn veertiende	ΣΗΜΕΡΟΝ sēmeron vandaag	ΗΜΕΡΑΝ hēmeran dag	ΠΡΟΣΔΟΚΩΝΤΕΣ prosdokōntes verwachtende	ΑΣΙΤΟΙ asitōi zonder-eten
MET+NEMEN+[OPWAARTS], deel-krijgen wo HO tt act G3335	VOEDEN, voedsel zn, 2nv ev v G5160	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	VIER+EN+TIENde, veertiende bn 4nv ev v G5065	DAG, vandaag bijw G4594	DAG zn, 4nv ev v G2250	NAARTOE+TOESCHIJNEN, verwachten wd HO tt act 1nv mv m G4328	ON+GEGRAAND, zonder-eten bn 4nv mv m G777

ΔΙΑΤΕΛΕΙΤΕ diateleite jullie-zijn-constant	ΜΗΘΕΝ mēthen niets	ΠΡΟΣΛΑΒΟΜΕΝΟΙ proslabomenoi tot-zich-nemende~
DOOR+BEEINDIGEN, constant-zijn wa HO tt act 2 mv G1300	TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 4nv ev o [G3367]	NAARTOE+NEMEN+[OPWAARTS], tot-zich-nemen wd HO tt mid 1nv mv m G4355

Hnd 27:34	ΔΙΟ dio daarom	ΠΑΡΑΚΑΛΩ parakalō ik-roep-op	ΥΜΑΣ humas jullie	ΜΕΤΑΛΛΑΒΕΙΝ metalabein deel-te-krijgen	ΤΡΟΦΗΣ trophēs voedsel	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΓΑΡ gar want	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΗΣ tēs de
	DOOR+WELK, daarom vgw G1352	NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HO tt act 1 ev G3870	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	MET+NEMEN+[OPWAARTS], deel-krijgen wo HO tt act G3335	VOEDEN, voedsel zn, 2nv ev v G5160	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L, 2nv ev v G3588

ΥΜΕΤΕΡΑΣ humeteras van-jullie	ΣΩΤΗΡΙΑΣ sōtērias redding	ΥΠΑΡΧΕΙ huparchei is	ΟΥΔΕΝΟΣ oudenos van-niemand	ΓΑΡ gar want	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΘΡΙΞ thrix haar	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs het
VAN-JULLIE-meer, VAN-JULLIE-met-nadruk, van-jullie vb 2 2nv ev v vergr G5212	REDDEN-heid, redding zn, 2nv ev v G4991	ONDER+ONTSRINGEN, bezitten, toebehooren, id. zijn wa HO tt act 3 ev G5225	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 2nv ev m G3762	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	HAAR zn, 1nv ev v G2359	VANAF vzt G575	DE / HET L, 2nv ev v G3588

ΚΕΦΑΛΗΣ kephalēs hoofd	ΑΠΟΛΕΙΤΑΙ apoleitai zal-verloren-gaan~
HOOFD zn, 2nv ev v G2776	VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, onkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa HO tt mid 3 ev G622

Hnd 27:35	ΕΙΠΑΣ eipas zeggende	ΔΕ de echter	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΚΑΙ ΛΑΒΩΝ kai labōn en nemende	ΑΡΤΟΝ arton brood	ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΝ eucharistēsēn hij-dankt	ΤΩ tō de	ΘΕΩ theō God	ΕΝΩΠΙΟΝ enōpion in-het-zicht	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-allen	
	LEGGEN, zeggen wd FE -- act 1nv ev m G2036	ECHTER vgw G1161	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	EN, ook vgw G2532	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983	BROOD zn, 4nv ev m G740	WEL+VERHEUGEN, danken wa FE -- act 3 ev G2168	DE / HET L_3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316	IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956

ΚΑΙ ΚΛΑΣΑΣ kai klasas en brekende	ΗΡΞΑΤΟ ērxato hij-begint~	ΕΣΘΙΕΙΝ esthiein te-eten
EN, ook vgw G2532	BREKEN wd FE -- act 1nv ev m G2806	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wa FE -- mid 3 ev G756
		ETEN wo HO tt act G2068

Hnd 27:36	ΕΥΘΥΜΟΙ euthumoi goedgehumeurd	ΔΕ de echter	ΓΕΝΟΜΕΝΟΙ genomenoi wordende~	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ kai autoi ook zij	ΠΡΟΣΕΛΑΒΟΝΤΟ proselabonto namen-tot-zich~	ΤΡΟΦΗΣ trophēs voedsel	
	WEL+VOELEND, goedgehumeurd bn 1nv mv m G2115	ECHTER vgw G1161	WORDEN wd HO tt mid 1nv mv m G1096	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	NAARTOE+NEMEN+[OPWAARTS], tot-zich-nemen, bij-zich-nemen wa FE vt mid 3 mv G4355	VOEDEN, voedsel zn, 2nv ev v G5160

Hnd 27:37	ΗΜΕΘΑ ēmetha wij-waren	ΔΕ de echter	ΔΙ hai de	ΠΑΣΑΙ pasai alle	ΨΥΧΑΙ psuchai zielen	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΠΛΟΙΩ ploiō schip	ΔΙΑΚΟΣΙΑΙ diakosiai twee-honderd	ΕΒΔΟΜΗΚΟΝΤΑ hebdomēkonta zeventig	ΕΞ hex zes
	ZIJN wa FE vt act 1 mv G2258 (G1510)	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_1nv mv v G3588	ALLES, elk bn 1nv mv v G3956	KOEL, ziel zn, 1nv mv v G5590	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev o G3588	VARend, schip zn, 3nv ev o G4143	TWEE-honderd bn 1nv mv v G1250	ZEVENtig zo telw G1440	ZES zo telw G1803

Hnd 27:38	ΚΟΡΕΣΘΕΝΤΕΣ koresthentes oververzadigd-wordende	ΔΕ de echter	ΤΡΟΦΗΣ trophēs van-voedsel	ΕΚΟΥΦΙΖΟΝ ekouphizon zij-hielden-drijvend	ΤΟ to het	ΠΛΟΙΟΝ ploion schip	ΕΚΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ ekballomenoi uitwerpende~	ΤΟΝ ton het	ΣΙΤΟΝ siton graan	ΕΙΣ eis tot-in
	OVERVERZADIGEN wd HO tt pas 1nv mv m G2880	ECHTER vgw G1161	VOEDEN, voedsel zn, 2nv ev v G5160	DRIJVEND-HOUDEN wa FE vt act 3 mv G2893	DE / HET L_4nv ev o G3588	VARend, schip zn, 4nv ev o G4143	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wd HO tt mid 1nv mv m G1544	DE / HET L_4nv ev m G3588	GRAAN zn, 4nv ev m G4621	TOT-IN vzt G1519

ΤΗΝ tēn de	ΘΑΛΑΣΣΑΝ thalassan zee
DE / HET L_4nv ev v G3588	ZEE zn, 4nv ev v G2281

Hnd 27:39	ΟΤΕ hote toen	ΔΕ de echter	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto het-werd~	ΤΗΝ tēn het	ΓΗΝ gēn land	ΟΥΚ ouk niet	ΕΠΕΓΙΝΩΣΚΟΝ epeginōskon zij-herkennen	ΚΟΛΠΟΝ kolpon baai	ΔΕ de echter
	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	ECHTER vgw G1161	DAG zn, 1nv ev v G2250	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	DE / HET L_4nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093	NIET bijw ontk abs G3756	OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen, te-weten-komen wa FE vt act 3 mv G1921	BOEZEM, baai zn, 4nv ev m G2859	ECHTER vgw G1161

ΤΙΝΑ tina een-zekere	ΚΑΤΕΝΟΟΥΝ katenoun zij-beschouwden	ΕΧΟΝΤΑ echonta hebbende	ΑΙΓΙΑΛΟΝ aigialon strand	ΕΙΣ eis tot-in	ΟΝ hon welke	ΕΒΟΥΛΕΥΟΝΤΟ ebouleuonto zij-beraadslaagden~	ΕΙ ei indien
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5100	NEERWAARTS+DENKEN, beschouwen wa FE vt act 3 mv G2657	HEBBEN wd HO tt act 4nv ev m G2192	STRAND zn, 4nv ev m G123	TOT-IN vzt G1519	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	BERADEN, beraadslagen wa FE vt mid 3 mv G1011	INDIEN part voorw G1487

ΔΥΝΑΙΝΤΟ dunainto mogen-zij-kunnen~	ΕΞΩΣΑΙ exōsai uit-te-stoten	ΤΟ to het	ΠΛΟΙΟΝ ploion schip
VERMOGEN, kunnen ww HO tt mid 3 mv G1410	UIT-STOTEN, uit-stoten wo FE -- act G1856	DE / HET L_4nv ev o G3588	VARend, schip zn, 4nv ev o G4143

Hnd 27:40	ΚΑΙ ΤΑΣ kai tas en de	ΑΓΚΥΡΑΣ agkuras ankers	ΠΕΡΙΕΛΟΝΤΕΣ perielontes rondom-wegnemende	ΕΙΩΝ eiōn zij-lieten	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΘΑΛΑΣΣΑΝ thalassan zee	ΑΜΑ hama tegelijktijd	ΑΝΕΝΤΕΣ anentes loslatende	ΤΑΣ tas de	
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_4nv mv v G3588	ANKER zn, 4nv mv v G45	RANDOM+HEFFEN, rondom-wegnemen wd HO tt act 1nv mv m G4014	LATEN, toelaten wa FE vt act 3 mv G1439	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	ZEE zn, 4nv ev v G2281	GELIJKTJDDIG, tegelijktijd bijw G260	OPWAARTS+LATEN, loslaten wd HO tt act 1nv mv m G447	DE / HET L_4nv mv v G3588

ΖΕΥΚΤΗΡΙΑΣ zeuktērias koppelingen	ΤΩΝ tōn van-de	ΠΗΔΑΛΙΩΝ pēdaliōn roeren	ΚΑΙ kai en	ΕΠΑΡΑΝΤΕΣ eparantes ophijsende	ΤΟΝ ton het	ΑΡΤΕΜΩΝΑ artemōna voorzeil	ΤΗ tē voor-de	ΠΝΕΟΥΧΗ pneousē waaierende-wind
JUK-heid, koppeling zn, 4nv mv v G2202	DE / HET L_2nv mv o G3588	SPRING-ig, roer zn, 2nv mv o G4079	EN, ook vgw G2532	OP+HEFFEN, omhoog-heffen, ophijzen wd FE -- act 1nv mv m G1869	DE / HET L_4nv ev m G3588	SPANNEN, voorzeil zn, 4nv ev m G736	DE / HET L_3nv ev v G3588	BLAZEN, waaien wd HO tt act 3nv ev v G4154

ΚΑΤΕΙΧΟΝ kateichon zij-hielden-aan	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton het	ΑΙΓΙΑΛΟΝ aigialon strand
NEERWAARTS+HEBBEN, vasthouden, tegenhouden, aanhouden wa FE vt act 3 mv G2722	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	STRAND zn, 4nv ev m G123

Hnd 27:41	ΠΕΡΙΠΕΣΟΝΤΕΣ peripesontes belandende-in	ΔΕ de echter	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΠΟΝ topon plaats	ΔΙΘΑΛΑΣΣΟΝ dithalasson tussen-twee-zeeën	ΕΠΕΚΕΙΛΑΝ epekeilan zij-laten-aan-land-lopen	ΤΗΝ tēn het	ΝΑΥΝ naun vaartuig	ΚΑΙ Η kai hē en het	ΜΕΝ men inderdaad
	RANDOM+VALLEN, belanden-in wd HO tt act 1nv mv m G4045	ECHTER vgw G1161	TOT-IN vzt G1519	POSITIE, plaats zn, 4nv ev m G5117	TWEE+ZEE, tussen-twee-zeeën bn 4nv ev m G1337	OP+VOORTSTUWEN, aan-land-laten-lopen wa FE -- act 3 mv G2027	DE / HET L_4nv ev v G3588	SCHEEPS, vaartuig zn, 4nv ev v G3491	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev v G3588

ΠΡΩΡΑ prōra voorschip	ΕΡΕΙΣΑΣΑ ereisasa vastzittende	ΕΜΕΙΝΕΝ emeinen blijft	ΑΣΑΛΕΥΤΟΣ asaleutos onwrikbaar	Η hē het	ΔΕ de echter	ΠΡΥΜΝΑ prumna achterschip	ΕΛΥΕΤΟ elueto werd-afgebroken~	ΥΠΟ hupo onder	ΤΗΣ tēs het	ΒΙΑΣ bias geweld	ΤΩΝ tōn van-de
VOOR-STROMEN, voorschip zn, 1nv ev v G4408	VASTZITTEN wd FE -- act 1nv ev v G2043	BLIJVEN wa FE -- act 3 ev G3306	ON+GESCHUD, onwrikbaar bn 1nv ev v G761	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	ECHTER vgw G1161	ACHERSCHIP zn, 1nv ev v G4403	LOSMAKEN, ontbinden, afbreken wa FE vt mid 3 ev G3089	ONDER vzt G5259	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	KRACHT-JITEN, geweld zn, 2nv ev v G970	DE / HET L_ 2nv mv o G3588

ΚΥΜΑΤΩΝ

kumatōn

golven

GOLF
zn, 2nv mv o
G2949

Hnd 27:42	ΤΩΝ tōn van-de	ΔΕ de echter	ΣΤΡΑΤΙΩΤΩΝ stratiōtōn soldaten	ΒΟΥΛΗ boulē raad	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd~	ΙΝΑ hina opdat	ΤΟΥΣ tous de	ΔΕΣΜΩΤΑΣ desmōtas gedetineerden	ΑΠΟΚΤΕΙΝΩΣΙΝ apokteinōsin dat-zij-zullen-doden	ΙΝΑ hina opdat	ΜΗ mē toch-niet
	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	OORLOG-er, soldaat zn, 2nv mv m G4757	RAAD zn, 1nv ev v G1012	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	OPDAT vgw G2443	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	GEBONDENe, gedetineerde zn, 4nv mv m G1202	VANAF+DODEN, doden wv~ HO tt act 3 mv G615	OPDAT vgw G2443-G3363	TOCH-NIET part ontk wvd G3361

ΤΙΣ

tis

iemand

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 1nv ev m
G5100

ΕΚΚΟΛΥΜΒΗΣΑΣ ΔΙΑΦΥΓΗ

ekkolumbēsas diaphugē

wegzwemmende dat-hij-zal-wegvluchten

UIT+ZWEMMEN, wegzwemmen
wd FE -- act 1nv ev m
G1579

DOOR+VLUCHTEN, wegluchten
wv~ HO tt act 3 ev
G1309

Hnd 27:43	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΗΣ hekatontarchēs hoofdman-over-honderd	ΒΟΥΛΟΜΕΝΟΣ boulomenos van-plan-zijnde~	ΔΙΑΣΩΣΑΙ diasōsai te-behouden	ΤΟΝ ton de	ΠΑΥΛΟΝ paulon Paulus	ΕΚΩΛΥΣΕΝ ekōlusen verhindert	ΑΥΤΟΥΣ autous hen
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	HONDERD+OORSPRONGer, hoofdman-over-honderd zn, 1nv ev m G1543	BERADEN, van-plan-zijn, besluiten wd HO tt mid 1nv ev m G1014	DOOR+REDDEN, behouden wo FE -- act G1295	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PAULUS zn, 4nv ev m G3972	VERBIEDEN, verhinderen wa FE -- act 3 ev G2967	ZELF, idf. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

ΤΟΥ tou van-het	ΒΟΥΛΗΜΑΤΟΣ boulēmatos raadsbesluit	ΕΚΕΛΕΥΣΕΝ ekeleusen hij-beveelt	ΤΕ te bovendien	ΤΟΥΣ tous degenen	ΔΥΝΑΜΕΝΟΥΣ dunamenous kunnende~	ΚΟΛΥΜΒΑΝ kolumban zwemmen	ΑΠΟΡΙΨΑΝΤΑΣ aporipsantas over-boord-springende	ΠΡΩΤΟΥΣ prōtous als-eersten	ΕΠΙ epi op
DE / HET L_ 2nv ev o G3588	RAAD-resultaat, raadsbesluit zn, 2nv ev o G1013	BEVELEN wa FE -- act 3 ev G2753	BOVENDIEN part G5037	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	VERMOGEN, kunnen wd HO tt mid 4nv mv m G1410	ZWEMMEN wo HO tt act G2860	VANAF+GOOIEN, overboord-springen wd FE -- act 4nv mv m G641	VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 4nv mv m overtr G4413	OP vzt G1909

ΤΗΝ ΓΗΝ ΕΞΙΕΝΑΙ

tēn gēn exienai

het land weg-te-zijn

DE / HET
L_ 4nv ev v
G3588

LAND, aarde
zn, 4nv ev v
G1093

UIT+ZIJN, weg-zijn, buiten-zijn
wo FE -- act
G1826

Hnd 27:44	ΚΑΙ kai en	ΤΟΥΣ tous de	ΛΟΙΠΟΥΣ loipous overigen	ΟΥΣ hous degenen	ΜΕΝ men inderdaad	ΕΠΙ epi op	ΣΑΝΙΣΙΝ sanisin planken	ΟΥΣ hous degenen	ΔΕ de echter	ΕΠΙ epi op
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	ONTBREKEND, overig, overigens, verder bn/zn 4nv mv m G3062	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vt 4nv mv m G3739	INDERDAAD part G3303	OP vzt G1909	PLANK zn, 3nv mv v G4548	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vt 4nv mv m G3739	ECHTER vgw G1161	OP vzt G1909

ΤΙΝΩΝ ΤΩΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΛΟΙΟΥ ΚΑΙ ΟΥΤΩΣ ΕΓΕΝΕΤΟ ΠΑΝΤΑΣ ΔΙΑΣΩΘΗΝΑΙ

tinōn tōn apo tou ploiou kai houtōs egeneto pantas diasōthēnai

sommige van-de-dingen van-af het schip en zó werd~ allen behouden-te-worden

ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 2nv mv o
G5100

DE / HET
L_ 2nv mv o
G3588

VANAF
vzt
G575

DE / HET
L_ 2nv ev o
G3588

VARend, schip
zn, 2nv ev o
G4143

EN, ook
vgw
G2532

DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó
bijw
G3779

WORDEN
wa FE vt mid 3 ev
G1096

ALLES, elk
bn 4nv mv m
G3956

DOOR+REDDEN, behouden
wo FE -- pas
G1295

ΕΠΙ ΤΗΝ epi tēn op het	ΓΗΝ gēn land
OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev v G3588
	LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093